

го материала. Менее известным методом является разработка учебных маршрутов, когда обучаемым предлагается несколько вариантов комплексных учебных задач, направленных на достижение одной и той же цели, но дифференцированных по видам деятельности и отчетности. Учебные задачи должны выполняться в определенной последовательности от изучения нового материала до его практического применения в профессионально-ориентированных учебных ситуациях, приближенных к аутентичным типичным ситуациям на рабочем месте. Независимо от названия все возможные методы должны носить кооперативный характер и давать возможность каждому студенту проявить свои индивидуальные качества в команде, объединенной общей целью, компенсируя своими личными достоинствами возможные недостатки других членов группы.

Дифференциация учебной деятельности студентов как принципиальный подход организации учебной деятельности предполагает решение ряда проблем со стороны преподавательского коллектива. Первоочередной задачей является разработка параметров системы диагностики обучаемых и подготовка надежных и валидных тестов. Подготовка различных вариантов учебных комплексов возможна только командой профессионалов-единомышленников и предполагает высокую степень сотрудничества преподавательского состава. Дифференцированное обучение в современном понимании плохо сочетается с традиционной системой контроля и оценивания, поэтому должны быть отработаны механизмы мониторинга учебного процесса и определены формы контроля, позволяющие оценить, насколько знания, умения и навыки студентов, приобретенные разными путями, соответствуют установленным требованиям. Дифференцированное обучение как системный подход неизбежно влечет за собой изменение роли преподавателя в организации учебного процесса, побуждая его к более тесному партнерскому сотрудничеству со студенческими группами и кооперации с коллегами.

## МЕСТОИМЕННЫЕ НАРЕЧИЯ? С УДОВОЛЬСТВИЕМ!

*Кузич Л. И., старший преподаватель*

Если взглянуть на немецкий текст (в идеале из художественной литературы), то сразу же бросаются в глаза длинные слова (порой практически на целую строку), напечатанные с большой буквы. Даже новички в языке Вам тут же подскажут, что это имя существительное. И далее, то тут, то там разнообразие коротеньких слов, которые оживляют любое предложение. В роли коротеньких слов могут выступать предлоги и союзы, артикли и частицы, наречия и местоимения и т. д. Нас же интересуют местоименные наречия (*Pronominaladverbien*). В русском языке такого понятия нет, видимо, поэтому при изучении немецкого языка возникают некоторые сложности с образованием и применением в речи местоименных наречий. Например,

— *Aber ich rede nicht von dir.*

— *Von wem denn?*

— *Von Eduard. Von wem sonst?*

В этом небольшом отрывке из разговора достаточно информации и эмоций.

— Но я говорю не о тебе.

— А о ком же?

— Об Эдуарде. О ком же еще?

Или вот еще пример:

*Es liegt mir viel daran.* — Для меня это важно (имеет большое значение).

Чтобы понять и уметь употреблять данные слова в речи следует начинать знакомство буквально с первых занятий. Знакомясь со спряжением глаголов (об управлении глаголов не стоит пока говорить) можно в качестве примера употребить следующее:

*Ich warte auf den Freund.* — Я ожидаю друга.

*Die Doppelstunde beginnt mit Hausaufgabe.* — Занятие начинается с домашнего задания.

Сначала студенты ориентированы только на спряжение глагола, а позже, когда возникает необходимость познания уже нашей темы (местоименные наречия) они воспринимают эту реалию как уже давно знакомую, привыкают и готовы к практике. Вот теперь можно показать отличие местоименного наречия от такого соединения как, предлог и местоимение.

*Wir freuen uns über kleine Geschenke. Wir freuen uns darüber. Worüber freuen wir uns?*

*Wir freuen uns über unseren Lektor. Wir freuen uns über ihn. Über wen freuen wir uns?*

И конечно, упражнения много, разные, на различные лексические темы и как можно чаще, например, в виде стихотворения — подставить нужные предлоги, простые словосочетания — на перевод и самое интересное: соединить уже готовое местоименное наречие с коротким предложением:

<i>Sie hat Mut</i>	<i>dazu.</i>
<i>Ihr habt Angst</i>	<i>davor.</i>
<i>Er denkt</i>	<i>daran.</i>

Поэтому позже предложенный список глаголов с управлением не кажется чем-то страшным и неизвестным.

Построив работу таким образом, я не сталкиваюсь с проблемами при образовании и позже употреблении местоименных наречий, напротив, студенты воспринимают такие задания как соревнование, в котором они одерживают заслуженную победу.

## О СМЫСЛОВОЙ КОМПРЕССИИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА

*Леонченко С. Н., старший преподаватель*

В преподавании немецкого языка на факультете международных отношений большую роль играет работа над текстом. На продвинутом этапе обучения актуальными являются комментарий, аннотация и реферирование текста. Текст, основными свойствами которого является связность, целостность, является сложным коммуникативным явлением. В нем определенное синтаксическое и лексическое наполнение, текст тематически структурирован. Собственную трактовку проблемы автор осуществляет в последовательности подачи тематического материала. Важным представляется и социальный контекст, который, отражая культурные, политические, экономические отношения, способствует восприятию текста. Использование синонимических рядов, идиоматических выражений, специальное лексическое наполнение позволяет сделать этот контекст более выразительным.

Можно предложить различные виды работы с тестом: пересказ, обобщенный пересказ, рассмотрение грамматических явлений и определение их синонимических эквивалентов, позволяющих сделать сообщение более сжатым и лаконичным, а также реферирование и аннотация.

Для восприятия и более глубокого понимания текста методически правильным является анализ лексических единиц, фразеологизмов, синтаксических конструкций. Контроль понимания осуществляется с помощью специальных упражнений, заданий в режиме вопрос-ответ. Практическим результатом работы над текстом является обобщенный пересказ текста, не обязательно последовательный, желателен своими словами.

На старших курсах, когда уровень владения языком выше, применяются и более сложные виды работы над текстом. Как правило, это комментарий, реферирование и аннотация. В любом случае, правильная интерпретация текста предполагает не только достаточную языковую подготовку, но и необходимость неязыковых, общих знаний, позволяющих понять и проанализировать сообщение, объяснить и дать оценку описываемым событиям.

Работа над компрессией текста сопряжена с определенными трудностями. Не приветствуется подробный пересказ, зачастую не требуется высказывать свою точку зрения и давать оценку представленным в тексте событиям. От студента требуется избегать подробностей, не рассуждать излишне по тематике текста, целью является краткое, логически оформленное изложение информации. Студент должен уметь выделить затронутую в тексте проблему, проанализировать и обобщить ее, что опосредованно позволяет ему свою точку зрения.

Реферирование предполагает:

- 1) передачу основного содержания первоисточника своими словами;
- 2) концентрацию внимания на самом главном;
- 3) выбор предъявляемой информации;
- 4) использование специальных языковых средств, таких как различные клише, вводные предложения, конъюнктив для передачи чужого мнения, модальных глаголов *sollen* и *wollen* для выражения субъективной модальности;
- 5) небольшой объем текста.

Таким образом, важны и способ представления информации и количественные параметры реферата.